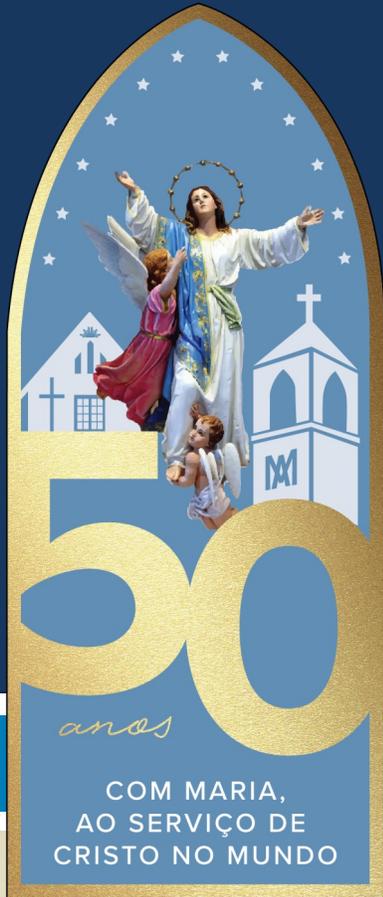


10 ■ SETEMBRO ■ 2023

23º DOMINGO DO TEMPO COMUM



Paróquia de
Nossa Senhora da
Assunção

FOR WHERE TWO OR THREE ARE
GATHERED TOGETHER IN MY NAME,

there am I

IN THE MIDST OF THEM.

Escritório Paroquial

Segunda a Sexta-Feira
■ 9 AM - 5 PM

209.634.2222
olassumption.net

2602 S. Walnut Rd
Turlock, CA 95380
P O Box 2030
Turlock, CA 95381

Pe. Larry Machado
■ Administrador Paroquial
lmachado@stocktondiocese.org

Deacon Edwin Santiago
■ Diácono
mpsecs@charter.net

Deacon Stephen Valgos
■ Diácono
thecatholicdeacon7@gmail.com

Ashley Hendrex
■ Administradora
ahendrex@olassumption.net

Zelia Freitas
■ Assistente Administrativa
zfreitas@olassumption.net

Anna Vierra
■ Coordenadora da Formação
Religiosa
avierra@olassumption.net

Taylor Drumonde
■ Assistente Administrativa
■ Coordenadora dos Casamentos
tdrumonde@olassumption.net

Olivia Pears
■ Coordenadora do VALER
valer@olassumption.net

META: \$13,500

COLECTA DOMINICAL:

09.03.23 Colecta Regular \$11,389.74

Universidade Católica da America 09.03.23 \$1,797.25

Próximas Segundas Colectas:

Ajuda Humanitária em Maui 09.10.23

Cáritas Católica 09.17.23

PRINCÍPIOS DE ADMINISTRAÇÃO CATÓLICA

† DAR AO SENHOR UMA PORÇÃO DOS NOSSOS

RENDIMENTOS

† DAR COM SACRIFÍCIO

† USAR O SEU ENVELOPE OR DAR PELA INTERNET

† 5% PARA A PARÓQUIA E 5% PARA A CARIDADE



Missas

Segunda, Terça, Quinta e Sexta-Feira

■ 9 AM português

Quarta-Feira

■ 6 PM inglês

Sábado

■ 5:30PM inglês

■ 7 PM português

Domingo

■ 9:30 AM inglês

■ 11:15AM português

■ 1:30 PM latim

■ 6 PM inglês



Confissões

Todos os Sábados

■ 5 PM - 5:30 PM

Primeiras Sexta-Feiras

■ Após a Missa das 9 AM

Primeiros Sábados

■ 9 AM - 10 AM



Valley Area Living Enabling Resources

V.A.L.E.R Office 209.634.0380

Segunda, Terça, Quarta e Quinta-Feira

■ 2 PM - 6 PM



OVER
80
YEARS

PROVIDING
HELP FOR TODAY
CREATING
HOPE FOR TOMORROW

Transforming Lives and Creating a Better Future

Second Collection - September 16th & 17th, 2023

- ◆ Care for Seniors
- ◆ House Homeless Veterans
- ◆ Provide Family Wellness Services
- ◆ Provide Access to Health Care
- ◆ Provide Immigration Legal Services
- ◆ Provide Access to a Healthier Nutrition
- ◆ Advocate for a Better Environment

Each year, we better the lives of over 17,000 individuals thanks to your support!

Reunião da Festa
Setembro 19, 2023

6 PM Missa &
7 PM Reunião da Festa

Congratulations!

FR. MANUEL FONTES SOUSA

LIFETIME OF SERVICE
AS A PASTOR AWARD



BISHOP'S AWARDS
Dinner SEPTEMBER 22, 2023

Parabéns Pe. Manuel Fontes Sousa! Prémio de Vida de Serviço como Pastor

Pe. Manuel Fontes Sousa nasceu na Fajã dos Vimes, São Jorge nos Açores e tem profundas raízes no Vale Central. Chegou com a família em Modesto em 1968 e frequentou a Ceres High School. Pe. Manuel participou num grupo de jovens luso-americanos na Paróquia do Sagrado Coração em 1969; o grupo foi fundamental na fundação do Centro Cultural Português em Turlock, que se tornou a Igreja Nossa Senhora da Assunção. Em 1975, Pe. Manuel completou os seus estudos em Modesto Junior College e mais tarde obteve o diploma de bacharel em Ciências Comportamentais e Sociais do St. Patrick's College em Menlo Park. Ele começou seus estudos teológicos naquele Outono. A sua primeira missão como sacerdote foi na Igreja de São Bernardo em Tracy, servindo mais tarde na Igreja de Santa Ana em Lodi. Veio até Nossa Senhora da Assunção como Administrador Paroquial em 1987 e foi empossado como Pároco na Festa de Nossa Senhora da Assunção a 19 de Agosto de 1988. Foram 36 anos de serviço à Paróquia de Nossa Senhora da Assunção.

“O que adoro no sacerdócio é que me torno um com Jesus e os sacramentos, especialmente a Eucaristia. E é incrível quando se faz o que fazemos como sacerdotes em Persona Christi, o poder de Deus em ação.” - Pe. Manuel Fontes Sousa

Pe. Manuel passou grande parte do seu ministério oferecendo formação religiosa à paróquia incluindo a Escola Bíblica de Verão para Crianças, Cursilhos, Retiros, Grupo de Oração Carismático Português e Missões Paroquiais. Ele tem um amor especial aos jovens encorajando-os na sua fé através de programas de inovação.

Um de seus maiores projectos foi a construção da bela igreja de Nossa Senhora da Assunção. Pe. Manuel tem um profundo amor pela sua família e pela Igreja - a sua missão é fazer a vontade de Deus.

Neste Verão, Pe. Manuel celebrou duas ocasiões muito especiais com os seus paroquianos, amigos e familiares: o 50º aniversário da Igreja de Nossa Senhora da Assunção e a sua própria aposentadoria! Embora recém-aposentado, Pe. Manuel continua a partilhar o seu coração e a sua vocação servindo as nossas paróquias locais – um verdadeiro presente para as nossas comunidades.

Pe. Manuel partilha: “Como sacerdote, sinto uma vocação especial à intimidade com Jesus. Cada qual o experimenta de forma diferente. E sinto um chamado particular para estar bem perto do coração de Jesus, que eu possa oferecer esse coração às pessoas, pessoas que sofrem, pessoas que precisam dos sacramentos. Que chamado tremendo.”

Obrigado, Pe. Manuel – pelo seu serviço pastoral e dedicação à nossa Diocese, e por servir tão bem os paroquianos e comunidade de Nossa Senhora da Assunção!

covenant care

HOME HEALTH & HOSPICE

Do you want to have more meaning in your life? Do you want to do something that is satisfying and of great service to your community? Then become a Hospice volunteer!

Volunteers are needed to service families of the terminally ill who live in Turlock, Merced, Los Banos, Atwater and the surrounding communities. Becoming a Hospice volunteer can be very rewarding. If this sounds like something you would like to do, or learn more about, please call, 209-664-2550 and register for the Covenant Care Hospice Volunteer Training. Volunteer Training will take place September 18, 25, and October 2, 2023 from 5:00 – 9:00 pm.



OLA GRAND
BEER & WINE
TASTING

Heavy Hors d'oeuvres and Desserts

SPONSORED BY

TFC TURLOCK FAMILY DENTISTRY
Dr. Jeffrey S. Rick & Associates
209.668.4013 | 3950 Geary Road | Turlock, CA 95322

Custom Locksmith
By Ed. Alvarez, Inc.
Mark Sergio
209.668.3808
www.customlocksmith.com

JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.
MONICA A. DUARTE, D.M.D.
3238 Colorado Avenue, Turlock, CA 95322
Phone: (209) 664-8100 Fax: (209) 664-8114
Cell: (209) 613-2677
Email: duarte@jfdentistry.com

YOSEMITE FARM CREDIT
800 W. Murray Ave. Turlock, CA 95322
(209) 668-3022
www.yosemitefarmcredit.com

Ticket \$100
CALL 209.634.2222 for Tickets

OCTOBER 28 2023 **6 PM - 10 PM**
PARISH HALL
OUR LADY OF THE ASSUMPTION
2602 SOUTH WALNUT ROAD, TURLOCK

PREMIUM WINES - LOCAL BREWS - ALCOHOL FREE BEVERAGES

Abrigo We Care

Por favor, reserve uma noite de terça-feira para sua família e grupo servirem jantar no We Care. Todas as terças-feiras foram reservadas para o OLA, mas outras noites também estão disponíveis.

Entre em contato com Christine Dores para reservar uma data e saber mais sobre We Care: 209.495.0586 cdores12@aol.com

O We Care precisa de alimentos para distribuir aos hóspedes do Centro de Navegação. Alimentos que podem ser facilmente transportados, como uma xícara de macarrão, água, barras de granola, xícaras de frutas e kits de salada de frango, são úteis.

Cidade de Turlock, programa We Care unem forças para abrir um centro diurno para oferecer um local seguro e fresco para adultos

TURLOCK, CA. – A cidade de Turlock e o Programa We Care lançaram um centro diurno aberto a todos os residentes que procuram se conectar com os serviços sociais ou apenas precisam de um lugar fresco e seguro para relaxar e socializar. O centro está localizado na 275 Third St. e pode ser acessado através do estacionamento da United Samaritans Foundation na Broadway. Está aberto das 7h30 às 15h de segunda a sexta-feira. Qualquer pessoa com 18 anos ou mais pode utilizar o centro, que conta com um espaço climatizado com banheiros, TV, água e café. Está aberto a todos os adultos da comunidade – não apenas àqueles que fazem parte do Programa We Care. Desde que o centro começou a funcionar na quarta-feira, 7 de Junho de 2023, quase 400 pessoas passaram por aqui. Há um gestor habitacional que pode ajudar aqueles que necessitam de abrigo, bem como um assistente social de serviços sociais de La Familia. Uma vez por mês, um médico dos Centros Comunitários de Saúde da América oferece acesso médico gratuito. “O sucesso deste programa já é maior do que o previsto”, disse Maris Sturtevant, Diretora Executiva do Programa We Care.

“O centro cria um local seguro para as pessoas usarem os banheiros e descansarem durante o dia, além das ruas e calçadas. Já estamos vendo clientes aproveitando esse tempo para se conectarem a novos empregos, recursos e moradia. A equipe dedicada tem ajudado os membros da comunidade, fornecendo um lugar para estar e alguém com quem conversar e que queira ajudar.” “Estamos muito satisfeitos por nos juntarmos à We Care para criar este novo centro de navegação. O nosso objetivo é ajudar as pessoas a acessar todos os serviços e oportunidades de emprego necessários. Nos próximos meses avaliaremos o impacto e exploraremos maneiras de melhorá-lo”, disse Reagan Wilson, gerente municipal de Turlock. Jeffrey Lewis, presidente e CEO da Legacy Health Endowment em Turlock, elogiou a parceria que levou ao centro. “A cidade de Turlock continua avançando para garantir que qualquer residente que precise de um lugar para se refrescar ou se aquecer tenha um lugar para ir”, disse ele. “Juntamente com o We Care, este compromisso contínuo para garantir que os residentes estejam protegidos do calor e do frio sublinha um compromisso com a humanidade.”





Bem-vinda Dominique

Olá, o meu nome é Dominique Germann e sou a nova Coordenadora de Jovens e Jovens Adultos! Estou entusiasmada em servir os jovens, os jovens adultos e a comunidade da Paróquia Nossa Senhora da Assunção. Anteriormente, fui professora da 6ª classe na Escola do Sagrado Coração de Jesus em Turlock. O meu envolvimento com jovens e jovens adultos inclui Escola Bíblica de Verão, desenvolvimento de jovens 4-H e Equipes de Jovens Adultos de Nossa Senhora (YATOL). Estou ansiosa para ajudar a desenvolver programas que ajudem jovens e jovens adultos a se aproximarem de Jesus e de Nossa Senhora. Quer você seja um estudante, um jovem adulto ou um paroquiano de longa data, por favor, diga-me olá quando me vir aqui na Paróquia!



Our Lady of the Assumption
Marriage Encounter Weekend
September 22-24, 2023

A Great Marriage...

This is two days, just for the two of you, that you'll never forget.

Apply at wwme.org or contact

Terry and Janet Doans
916-489-3464
applications@sacramentowwme.org



Live your best life in love

Restore

Restore the communication in your relationship.

Rekindle

Find the romance again.

Renew

Find a new commitment to your spouse and your relationship.

A Marriage Encounter Weekend is a wonderful opportunity to focus on each other without distraction and learn more about your relationship!



Os 40 Dias pela Vida no tempo do Outono, vai de Quarta-feira, 27 de Setembro a Sexta-feira, 3 de Novembro. Esperamos que o maior número possível de pessoas compareçam no local 2030 Coffee Rd. por uma hora por semana, a qualquer hora entre as 8 AM e 3 PM. Há pessoas agendadas às Quartas e Quintas das 8 AM às 2 PM, portanto quem puder comparecer, seria ótimo, mas se vier quando não há ninguém agendado, por favor, traga um acompanhante.

ARMEE Ministries Presents:

"Conquering the Pursuit of Happiness."

Featuring: Matt Reiswig

Monday, September 18th | 7 PM | OLA



Parabéns Diácono Edwin

Comemorando 20 anos como Diácono

13 de Setembro de 2023

Estamos muito gratos ao Diácono Edwin e Margaret Santiago que têm servido fielmente a nossa Comunidade Paroquial durante os últimos 20 anos.

Que Deus vos abençoe na vossa vida familiar e vosso ministério!

Senhor Jesus Cristo, Servo de todos,
Envie o vosso Espírito sobre o Diácono Edwin ao servir a vossa Igreja.
Dê-lhe olhos para ver as necessidades do vosso povo.
Dê-lhe uma mente perspicaz para conhecer a vossa verdade.
Dê-lhe um espírito generoso quando estiver cansado, mas necessário.
Dê-lhe um coração humilde quando o seu trabalho passar despercebido.
Dê-lhe paz de espírito na obediência e no serviço.
Dê-lhe saúde corporal para que ele possa servir com força.
Faça dele um terreno fértil para a vossa inspiração e amor.
Conforte-o quando ele se questionar a si mesmo e o seu ministério.
Conceda-lhe graça à medida que envelhece, para que possa compartilhar a vossa sabedoria.
Faça com que o coração dele seja como o vosso para que ele possa amar o vosso povo.
Amén



Introducing the new

FORMED®

The Catholic Faith. On Demand.

Diving into the beauty of the Faith has never been easier: at home, on the go, or from any internet connected device.

Discover thousands of books, audio talks, movies, documentaries, and studies... there is something for every member of the family to help them grow closer to Christ and His Church.

Over 4,000 titles - now available on almost any device!

Roku Apple tv Android iOS

Dozens of new features - all to help you enjoy the best in Catholic content

<p>Already have a FORMED Account?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Visit FORMED.org 2. Click Sign In 3. Enter your email 4. Click the link in your email 5. You're in! No more passwords! 	<p>Want to create a new FORMED account with your parish or group?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Visit FORMED.org 2. Click Sign Up 3. Select "I Belong to a Parish or Organization" 4. Find your parish by name or zip 5. Enter your email - and you're in!
--	--

Visit [FORMED.org](https://www.formed.org) or search for "Formed" on your favorite app store

OLA YOUTH CHOIR

We are looking to add more singers to our group! If you have a child over the age of 7 that loves to sing, please contact Ashley Soto at 209-648-9340. Practices are every Tuesday 4-6 pm in the new church. Choir sings every first Sunday of the month at the 9:30 am mass.

Diocese de Stockton

2023 Sorteio do Bispo para Educação dos Seminaristas

Patrocinado pelo San Joaquin Chapter Dos Cavaleiros de Colombo

Por favor, contacte os Cavaleiros de Colombo Para Bilhetes da Rifa.

Pray for the Sick

Tendes algum membro da vossa família que não pode sair de casa e necessita a Sagrada Comunhão ou oração?

Por favor, ligue para Beatriz Lourenço (209) 668-3801.

Palmira Cardoso	Jacob Bogacki
Jesuina Teixeira	Steve Chambers
Teresa Xavier	Maria Fernandina Carvalho
Marie Dixon	Bertina Bettencourt
Maria de Jesus Pascoal	Cecilia Pires
Lurdes Toledo	Bobby Moules
Fatima Linhares	Elizabeth Baptista Silveira
Frank Linhares	Celeste Drumonde
João Parreira	João Vitorino
Suzanna da Rosa	Olivia Esteves
Lucia Cardoso	Anne Abruzzini
Joe Bettencourt	Diane Silva
Tyler Jorge	John Silva
Serafina Jordão	George Azevedo
Christina Soares da Silva	Noelia Bettencourt
Maggie Azevedo Barker	Rose Cunha Bettencourt
Filomena Fontes Sadler	Albert Bettencourt
Amy Águeda	João Silveira
José Azevedo	Fr. Domingos Machado
Lee Joseph Neves	Maria Cabral
Natalia Neves	Virginia Azevedo
João Borba	Maria Emilia Nunes
Angela Agueda	Tito Rebelo
Margarida Silva	Richard Fernandes
Andrew Godunjo	Antonio Silveira
Violante Silva	Alfredo Parreira
Niveria Soares	

Oremos pelos Recentemente Falecidos

Dai-lhes, Senhor, o eterno descanso, entre o esplendor da

Luz Perpétua. Que as suas almas descansem em paz. Amen.

Eudóxia Sousa	Maria Madruga
Christopher De Sousa	Dylan Linhares
Maria Luisa Sousa	John Gallardo
Dean Silva	João Afonso
João Cardoso	Maria Enes
Antonio Rosa	Manuel Inacio da Silveira
Luis Borba	Maria Jose Rocha
John Couto	Idoina Vaz
Samuel Freitas	Debra Jean Brasil
Edwina Luis	Julio Armando Teixeira
Carmen Sanchez	Antonio Brasil
Antonio Rocha	Virginio Da Silva
Arthur Silva	Fabio Silveira
Maria José Pires	



DANIEL SANTOS
Loan Officer, NMLS #1897781
209.622.8228 Cell **Falo Português**
209.579.3029 Office **Hablo Español**
209.250.0871 Fax
dsantos@apmortgage.com

SCAN ME!
AMERICAN PACIFIC MORTGAGE
apmlending.com/dsantos
2130 Geer Rd., Suite C
Turlock, CA 95382
NMLS #303733

Monday • Segunda-Feira, September/Setembro 11 **Intenções de Missa**

9:00 AM – Português

† Eduardo Sousa e Manuel F. Azevedo, aniversário da morte – da esposa e filha

Tuesday • Terça-Feira, September/Setembro 12

9:00 AM – Português

† António Cabral e Int. de Lee Cabral

Wednesday • Quarta-Feira, September/Setembro 13

6:00 PM – English

Int. of Helena Wolf, baptism anniversary – from parents

Thursday • Quinta-Feira, September/Setembro 14

9:00 AM – Português

† Manuel Faustino Sousa – de Clemente Sousa

Friday • Sexta-Feira, September/Setembro 15

9:00 AM – Português

Int. do sr. Pe. Larry, aniversário natalício – da Família Paroquial

Saturday • Sábado, September/Setembro 16

5:30 PM – English

Int. of Gabriela Lacerda, on her birthday – from godchild

7:00 PM – Português

† José da Rosa da Silveira – do filho José Silveira

Sunday • Domingo, September/Setembro 17

9:30 AM – English

† Adelino Toledo – from wife and daughters

† All Souls in Purgatory – from Rosa Correia

† Alvaro Manuel Silveira, parents and brother – from John & Connie Silveira

† Aníbal Augusto da Silveira – from family

† António & Maria Amélia Bettencourt – from family

† Diane Lopes – from mom & dad

† Francisco Luis – from wife & daughter Orlanda & Michelle

† Frank & Albina Lopes – from family

† João Arlindo Cardoso – from family

† José Maria e Serafina Sousa – from Helena Teixeira

† Manuel Pimentel – from Pimentel family

† Maria Alice Dutra – from goddaughter Charleen

† Tony Thomas – from Sherrill Gomes

Int. of Zulmira Sousa – from Paulo Sousa & family

11:15 AM – Português

† Almas do Purgatório – de Ana Simões e família

† Alvaro Toledo e pela saúde de Lurdes Toledo

† António e Rosa dos Reis Avila – da filha

† António Oliveira Brasil – da esposa Nelcina e filhas

† António Oliveira e António & Lucilia Costa – da família

† António Vieira Borges – do filho e nora Tony e Jacinta Borges

† Artur Vitorino – da esposa e filhos

† Bernardino Dias e Defuntos de Fátima Dias

† Clemente Leonardo e Defuntos de Jacinta Leonardo

† Dean Arthur Silva and Arthur Silva – from Tina Marie Silva, mother and wife

† Defuntos de António e Maria Carvalho

† Defuntos de Artur e Antelma Oliveira

† João e Maria F. Jorge – de Gerardo e Filomena Freitas

† João Pacheco, aniversário da morte – da filha Fernanda Azevedo

† Joaquim e Aurora André – da família

† José Luis e Leontina Silva – da família

† José Natal Sousa – da esposa e filhos

† José Samuel Machado – do irmão António Machado

† Luis e Beatriz Brasil – do filho e nora

† Manuel e Clementina Silva e António Batista – dos filhos

† Manuel e Idoína Vaz

† Maria L. Machado, aniversário da morte – do marido José e família

† Miguel Soares e Defuntos de Maria José Soares

† Pais de Artur e Florinda Teixeira

† Pais de Carlos e Terezinha Costa

† Ramiro Oliveira e Defuntos de Fátima Oliveira

† Teresa Borges Costa – do marido Francisco

Int. of Lucinda Aguiar, aniversário natalício – do marido

1:30 PM – Latin

For Parish Community

6:00 PM – English

† Francisco Rosa – from family

Dignity
MEMORIAL

LAURA AGUEDA-RODRIGUEZ
Funeral Director Lic. 4423
Main 209-634-4904 | F 209-634-4907
Laura.Rodriguez@Dignitymemorial.com
CA Lic. Ins. OM37514 | FD 504

WHITEHURST-NORTON-DIAS
Funeral Service
286 W. Main Street | Turlock, CA 95380

CEM 494 CRM 770
COA 114 CRM 194
FD 1843 CES 51557

P (209) 632-9111
F (209) 632-9119

LONNIE ALVARES
President/CEO

**TURLOCK MEMORIAL PARK
& FUNERAL HOME**

425 N. Soderquist Rd. | lalvares@turlockmemorialpark.com
Turlock, CA 95380 | www.turlockfuneralhome.com

Allen MORTUARY
Established 1957 • FD 432

247 North Broadway
Turlock, CA 95380
www.allenmortuary.com

Michael Allen
President

(209) 634-5829 • Fax: (209) 634-0665 • mike@allenmortuary.com

y.t.b.
Travel Network

Michael & Diane Silva - Owners
Falo Portugues - Hablo Espanol
209-614-9030 or 209-914-3949

*For Online Reservations visit:
www.SilvaVacations.com

SilvaVacations.com
Referring Travel Agent



LUSOMEDIA VIDEO & SOUND PRODUCTIONS

DJ Helder
209-476-0025 STUDIO
209-638-6999 MOBILE

Weddings, Quinceañeras, Birthdays, Concerts, Festivals

American
Latino, Portuguese

info@rtputa.com
www.RTPUSA.com

Video & Audio Engineer
Lighting, Streaming, DJ, MC



Hilmar
Animal Hospital

PETE HULSE, DVM

PH: (209) 632-3831

FX: (209) 632-3651

PO BOX 777 - HILMAR, CA 95324

Bloss Avenue at Lander



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**
IN SERVICE TO ONE. IN SERVICE TO ALL.

Our Lady of the Assumption Catholic Church
Council #12847

Grand Knight:
John Woodard
(209)-900-3148

Deputy Grand Knight:
Anthony Lopes
(209)-241-1638

Finance: Daniel Santos (209)-622-8228



**Atlantic
Realty**

2100 Greer Rd., Ste. B
Turlock, CA 95382
www.danielmaciel.com

Daniel Maciel

Falo Portugues - Hablo Espanol

Broker - Owner

Cell: 209.678.3159

Office: 209.668.0501

Fax: 888.575.0601

daniel@macielproperties.com



ALEGRIA RANCH
A Unique Ban Venue.



Lucia Aguiar
209-602-0172

AlegriaTurlock@gmail.com

**TURLOCK
City Tow
SERVICE**

(209) 667-0734

24 Hour Towing & Storage

Jennifer Avila
Jason Madruga
Jeremy Madruga
Josh Madruga



1308 W Linwood Ave. Turlock, CA 95380



Kevin F. Kelley

Partner

Kevin.kelley@berliner.com

www.berliner.com

**B. BERLINER
COHEN LLP**

MODESTO: 1601 I Street, Suite 150 | P 209.576.0111 | F 209.576.1076
MERCED: 2844 Park Avenue | P 209.385.0700 | F 209.385.3789



Locally Owned and Operated Since 2011

Repro Results Open Check Test

- ✓ Fast, accurate, affordable non-pregnancy testing
- ✓ dairy, beef, goats
- ✓ same day results

We also offer Milk Quality & Mastitis Testing

Free Local Courier Service Call Today! 209-632-5836

**ORNELAS
BALING SERVICE**



1125 West Avenue South
Turlock, CA 95380

Manuel Ornelas
209.595.2451



JORGE F. DUARTE, D.D.S., INC.
A PROFESSIONAL DENTAL CORPORATION

2220 Colorado Avenue Turlock, CA 95382
(209) 669-9100



Elvis Dias

Realtor/Vendedor de Casas

209-678-1915

"I can't sing, but I can Sell!"



**SANDERS
MEAT**
Sanders Meat Service

1220 South Ave Turlock, CA 95380

209-632-8427 209-634-7525

ANDY PIMENTEL

Silveira's Machine & Welding

P.O. BOX 11 - 213 S. TULLY
TURLOCK, CA 95381
PH (209) 634-7752

PORTABLE WELDING
HELIARC
ALL TYPES OF REPAIR WORK

STEEL
BEARINGS
SPROCKETS

Bom Appetite Catering

**ROSEMARY
SOUSA-JOHNSON**

OWNER

PO Box 368
Denair, CA 95316

Phone: 209.632.4054
E-mail: rosemrybac@yahoo.com

www.ovcb.com

OAK VALLEY COMMUNITY BANK
Deep Roots ~ Strong Branches



Jaime Tavares
Turlock Branch Manager
209.633.2867

**DUARTE
TREES & VINES**

Steve Scheuber
Field Representative

1555 Baldwin Road • Hughson, CA. 95326
Ph: (209) 531-0351 • Fax: (209) 531-0352
1-800-GRAFTED
cell: (209) 531-5065
email: steve@duartenursery.com
web: www.duartenursery.com

**Custom
LOCKSMITH
& ALARM, Inc.**

Mark Serpa
President

(209) 668-3606

Fax (209) 668-3706

522 E. Main St.
Turlock, Ca 95380

www.customlockandalarm.com
mserpa@customlockandalarm.com

**REVOLUTION
GENETICS**

- Elite Dairy and Beef Genetics
- Artificial Insemination Services
- Advanced Reproductive Services
- Locally Owned & Operated

Johnnie Azevedo, Owner
209-678-1965

STRAIGHT UP FENCING

FOR ALL YOUR FENCE NEEDS

(209)648-5645

Tony Mendonca

mendonca87@sbcglobal.net
Lic # 501584

WIS&G
Winton-Ireland, Ström & Green
Insurance Agency

Since
1913

Glaucio Cota

Falo Portugues - Se Habla Espanol
627 E. Canal Drive
PO Box 3277
Turlock, CA 95381

p 209.667.0995
m 209.417.4258
f 209.667.7142
e gcota@wisg.com
w www.wisg.com
Lic. #0596517